



(imageless edition)

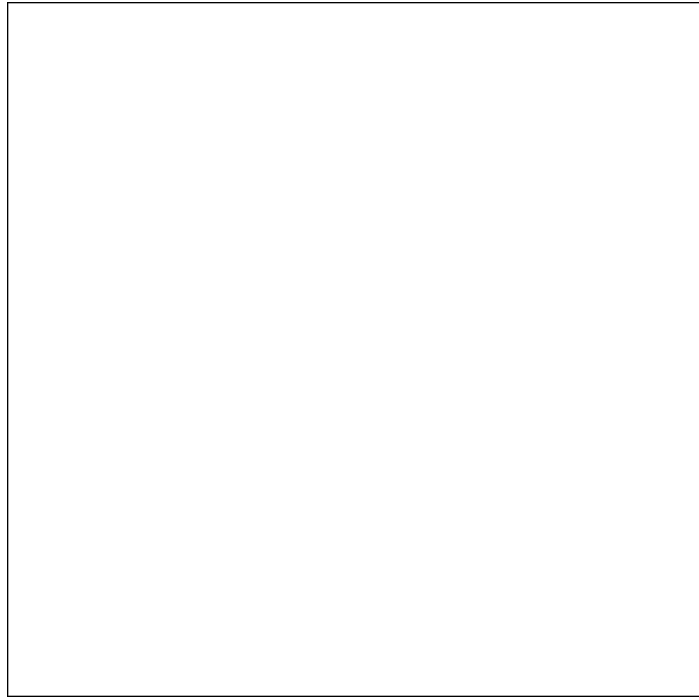
Level 1

Vietnamese / Chinese (Mandarin)

Phuong Nguyen

Mlungisi Dlamini, Ingrid Schechter

Clare Verbeek, Themban! Dladla, Zanele Buthelezi



貪玩的弟弟

Câu em trai lười biếng



香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

Câu em trai lười biếng / 貪玩的弟弟

Written by: Clare Verbeek, Themban! Dladla, Zanele

Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini, Ingrid Schechter  
Translated by: Phuong Nguyen (vi), dohliam (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

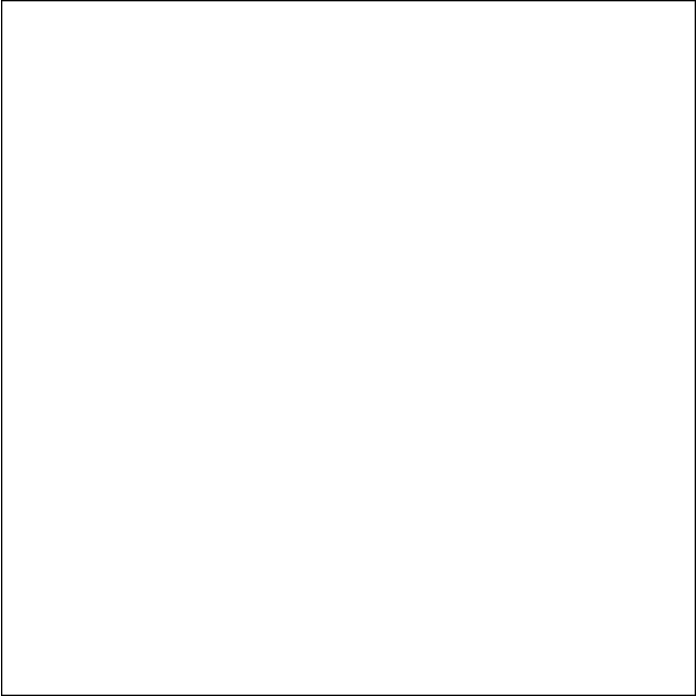
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Tôi thức dậy và nhóm lửa.

...

我起床生火。



Tôi đun sôi một ít nước.

...

我燒開水。



Tôi chẻ củi.

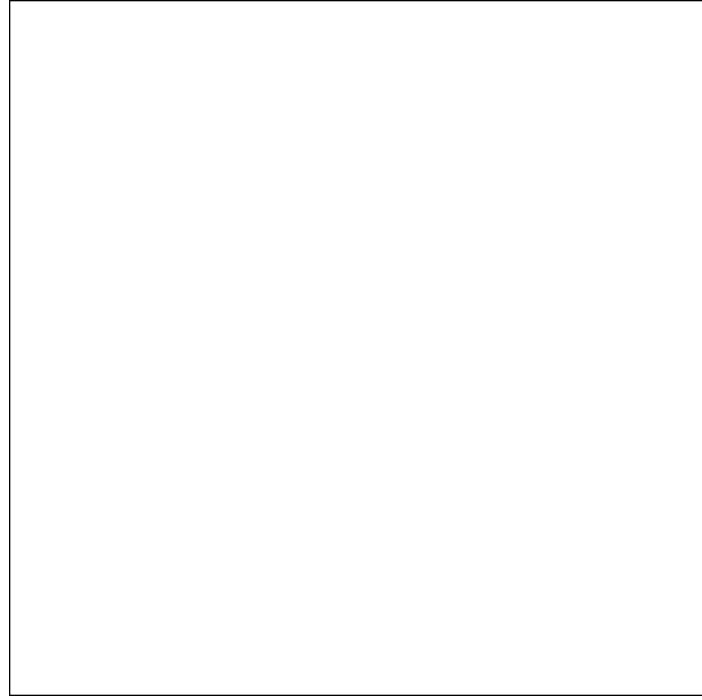
...

我劈柴。

我怎麼這麼辛苦.....而弟弟就只知道貪玩呢?

...

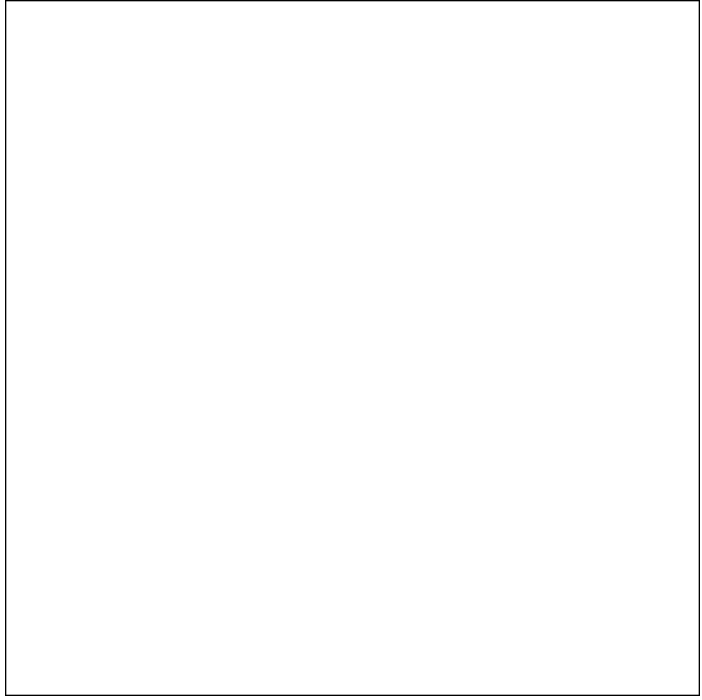
Vì sao tôi phải làm việc chăm chỉ như thế này... trong khi em trai tôi thì chỉ bạn chơi thôi?



我攪攪鍋子。

...

Tôi khuấy nồi.





Tôi lau nhà.

...

我打掃地板。



Tôi rửa chén.

...

我清洗碗盤。